

Information Fujimino

2012

2

No.174

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

通知表の読み方を知っていますか

通知表的读解方法你是否了解?

Report Card

Alam ba ninyo kung paano basahin?

Tarjeta de Grados

La mejor manera de leerla.

통지표 읽으실 줄 아십니까?

Report Card

The proper way to read it.

Sabe ler o Boletim Escolar

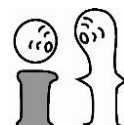
Report Card

Alam ba ninyo kung paano basahin?

来月のインフォメーション

呼び寄せられた 15 歳から 18 歳の子どもの学びの場

表紙イラスト：林 由紀子



孩子是否适应学校的生活呢？ 学习是否有跟上呢？

通知表

的读解方法 你是否了解？

它满载了在校孩子的成长记录。

在毕业式的当天班主任会在教室里亲手将通知表发到每一个孩子的手里。并不是所有学校都称它是通知表。有称它为通知表・通信表・通信簿的，也有称它为进展表（あゆみ）・成长历程表（のびゆく子ども）・而且还有为它取一个非常炫耀主题的。对父母来说，通知表是了解孩子学习的进展状况和生活动向的重要资料。但是，对于国籍是外国国籍的爸爸，妈妈来说，想要理解上面都写了哪些内容可能会有点困难。因此，本次我们想依富士见市市内小学校的进展表（5 年级）为例对其内容和评价基准进行说明。

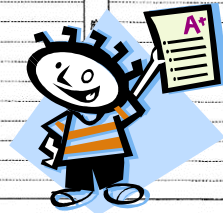
【各学科的评价】※ 1

此处记载了以科目为单位的学习目标。针对其目标会有「达成的非常好（よくできた）」「达成（できた）」「再努力一下（がんばろう）」3 个档次的评价。老师会根据考试的结果，结合交作业的状况及上课时的态度进行评价。如果没能达到应该达成的水准的话，评价栏就会记载成「再努力一下（がんばろう）」的字样。长期休假是一个可以克服短脚的好机会。如果能够针对评价是「再努力一下（がんばろう）」的科目进行复习的话，真的是件很棒的事。

【特别活动的记录】※ 2

「有参加怎样的委员会」「在俱乐部活动中都有做些什么」等，在此你可以了解孩子在活动中（学

2 学期		特別活動の記録		
※ 1	習のめあて	よくできた	できた	
	5. 宿題に学習している。 1) 宿題を考えて読んだり、文章を書いたりできる。 2) 文章の主題や要旨を考えたり、理解したりすることができる。 3) 言葉のゆくりや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。 4) 文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。 5) 社会について関心をもち、意欲的に学習している。 6) 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え判断できる。 7) 地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。 8) 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。 9) 算数について関心をもち、意欲的に学習している。 10) 分数や約数の意味を理解し、それらを用いることができる。 11) 単位量あたりの考え方を扱い、その比べ方や表し方を理解できる。 12) 分数・小数・整数の関係がわかる。 13) 三角形などの角の大きさの和がわかり、角の大きさを求めることができる。 14) 百分や約分の意味を理解し、分母のちがう分数のたし算とひき算ができる。 15) いろいろな四角形や三角形の面積を求めることができる。 16) 理科について関心をもち、意欲的に学習している。 17) 天気の変化についてわかる。 18) 流れる水のはたらきがわかる。 19) ものの受け方がわかる。 20) 音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。 21) 自然を生かして、気持ちをこめて歌うことができる。 22) 曲や音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。 23) 両眼や響きを感じ取って聴くことができる。 24) 材料や色・匂い・食したいことに関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。 25) 自分の感じたこと・想像したことから表したいことを見つけ表し方や作り方の計画を練ることができる。 26) 材料や用具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。 27) 自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや楽しさなどを感じることが出来る。 28) 衣食住や家族の生活について関心をもち、家庭生活をよくするために意欲的に実践しようとしている。 29) よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なことながらを判断できる。 30) 衣食住などに関する基礎的な技能を身につけることができる。 31) 約束を守って、意欲的に食し運動している。 32) 安全に気をつけて運動し、運動のしかたを工夫している。 33) めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。 34) けがの防止について理解することができる。	委員会	2 学期	3 学期
※ 2	東っ子タイムの記録	2 学期	3 学期	
	※ 3	1 学期	2 学期	3 学期
※ 4	学校や学級での生活の内容	1 学期	2 学期	3 学期
	※ 5	※ 6		



习以外) 的参与状况。

【综合的学习记录】※ 3

各所学校会有不同的活动内容。这里会记载孩子从事综合学习的时间。

【学校和班级的生活内容】※ 4

针对孩子的各项生活状况进行评价。通过此项评价可以了解是否已经具备了各年龄段所要具备的社会性。针对孩子特别努力的项目，会记载有○的字样。

【班主任老师的评语】※ 5

班主任老师会在这里留下评语。这里会写有孩子拼命努力争取的事和积极参加的场面。

【家人的评语】※ 6

此部分是由保护者填写的。为了让老师了解家里的状况，所以，很多保护者会在此记载孩子在家里努力达成的事及保护者的心愿等。

孩子每天都在成长。请对孩子成长中每一个努力达成的姿态给予肯定和表扬吧。父母的支持对孩子来说在心灵上是一个非常大的鼓励，而且也会对他接下来的成长赋予相当的力量。针对此部分的内容，如果您需要帮忙翻译成母语的话，或者不知道在此栏位要如何写的话，你可以到ふじみの国際交流中心来。这里有很多懂得养育孩子的好手可以帮助你。

募集参加者！【跨越国境体会日本文化及世界料理】
挑战台湾的年夜饭



为了促进居住在日本的外国人市民和日本人之间的交流、加深相互的了解，提高区域国际化，丰富地区生活，我们在此募集希望参加此次活动的外国人市民。详细内容请与国际交流中心进行咨询。

●时间：平成24年2月8日（周三）10点～15点

第4次 外国人市民初次登台！！
「环游川越七福神」活动隆重落幕

热闹的新年已经告一段落1月7日在川越市展开了第4次外国人市民初次登台活动。

包含外国人市民支援志愿者共27人组成了一个大型观光团参加了此次活动，这天虽然是阴天，但是，团员们带着各自的愿望环游了有七福神的寺院，在学习日本文化当中度过了这一天。



富士见市针对教育贷款的利息实施补助

准备入高中，专门学校，短期大学，大学等孩子的保护者，如果您有运用教育贷款（教育融资贷款）的话，富士见市会对偿还利息的一部分或者是全部给予补助。可以补助的利息上限是70万日币，补助金额是依规定的条件计算的利息额。补助期间5年以内，但是，您必须是在市内居住的市民，且没有拖欠支付市民税。详细内容请与富士见市**教育政策课**进行咨询。

免费借出放射线量测仪



去年的灾害使日本遭受了很大的伤害，现在日本正在一点一点开始恢复。但是，放射线留下的不安，一直存在。我们居住的附近是否安全呢。去年年末开始，ふじみ野市为了量测私人住宅空间的放射线量，开始向市民借出简易测量仪。借出期限是1天。为了可以度过更安心，更信服的生活，要不要试试用此测试仪器进行测试呢。详细内容请与国际交流中心或是「ふじみ野市市政府环境课(☎262-9021)」联系。

Do your children fit naturally into school? Are they left behind academically?

Report Card

The proper way to read it.

You can see the report card full of children's growth record in school.

The report card is handed over to each and every child on the day of closing ceremony by the homeroom teacher. It is called a lot of appellations, “Tsuuchiyou”, “Tsushinhyou”, “Tsushinbo” or “Ayumi”, “Nobi yukukodomo”, “Kagayaki”. The appellation depends on school situation. However it is very important for the parents to know the children's progress in learning and their daily lives in school. However, it is sometimes difficult for foreign parents to understand what is written in it. We would like to explain the contents and valuation basis through the record card (called Ayumi) sample that is actually used in some elementary school, in fifth grade, at Fujimi city.

5年 1学期 氏名		特別活動の記録		
教科	学習のめあて	よ	で	が
	※1	でき	た	ん
国語	1. 意欲的に学習している。			
	2. 要領を考えて話したり、文章を書いたりできる。			
算数	言葉の決まりや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。			
	文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。			
社会	社会について関心をもち、意欲的に学習している。			
	日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え、判断できる。			
音楽	地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。			
	日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。			
理科	算数について関心をもち、意欲的に学習している。			
	小数と整数のしくみがわかる。			
家庭科	立方体や立方体の体積を求めることができる。			
	小数(整数)×小数の計算ができる。			
図工	小数(整数)÷小数の計算ができる。			
	合同な図形の性質を理解し、合同な図形をかくことができる。			
体育	理科について関心をもち、進んで学習している。			
	植物の発芽と成長についてわかる。			
家庭	動物の誕生についてわかる。			
	植物の花から実への変化がわかる。			
委員会	音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。			
	曲想を生かして、風情をこめて歌うことができる。			
クラブ	音色の特徴を生かして、楽譜を演奏することができる。			
	材料や形や色・表したいことに関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。			
委員会	自分の感じたこと・想像したことから表したいことを見つけ表し方や作り方の計画をたてることができる。			
	材料や用具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。			
委員会	自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや美しきなどを感じることもができる。			
	衣食住や家業の生活について関心をもち、家庭生活をよりよくするために意欲的に実践しようとしている。			
委員会	衣食住などに関する基礎的な技能を身につけることができる。			
	約束を守って、意欲的に楽しく運動している。			
委員会	安全に気をつけて運動し、活動のしかたを工夫している。			
	めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。			
特別活動の記録		※2		
クラブ		2 学期	3 学期	委員会
東っ子タイムの記録		※3		
外国語活動の記録		1 学期	2 学期	3 学期
学校や学級での生活の内容		1 学期	2 学期	3 学期
※4				
※5		※6		

【 Evaluation of each subjects 】※1. The landmarks are described in each subject. The homeroom teacher give the evaluations with 3 levels “Excellent”, “Good” and “One more effort” by test results in addition to homework submission and learning attitude. If the evaluation is below the level to be achieved, “One more effort” is given to him/her. It would be a good opportunity to review least favorite subjects and overcome them during long holidays.

【 The record of special activity 】※2. This shows special activities except studies. “What kind of

Committee member and Club activity?”

【 Records of comprehensive learning 】※3 The detailed activities are depending on respective schools but it is described how he/she tackles comprehensive learning in school.

【 Daily lives in school and classroom 】※4 The evaluation about the daily school lives of the children is evaluated in respective items. You can see whether he/she has social development with age-appropriate behavior or not. “○” mark is stamped in items that he/she made utmost efforts for improvement,

【Message From homeroom teacher】※5 The descriptions on “How hard he/she made efforts?” and “How good his/her performance was?” are written.

【Message from parents】※6 A lot of parents described message and wishes in order to let the homeroom teacher know how he/she made efforts at home. Children grow up every day. It is recommendable for the parents to praise him/her for effort while watching “Ayumi” given from the homeroom teacher. Words of parent’s cheer encourage him/her to move up to next step. If you would like to know the meaning of message from homeroom teacher in your own language or you can’t know how to write message from parent, please contact FICEC. We are willing to help and assist you since we have a lot of long child-raising experienced homemakers.



Participants recruited! Worldwide dishes and Japan culture across borders. Let's challenge traditional Taiwan New Year's dish.

We will have the 2nd event aiming at deep mutual understanding and affluent lifestyle with local high internationality through exchange between Japanese and aliens in Japan. Foreign participants are now being widely recruited. Please contact FICEC for further inquiry.

●Date & Time : February 8(Wednesday),2012 10:00~15:00

The 4th Event by foreign citizen’s debut! “Visiting 7 temples to see the 7 Gods in Kawagoe” was successfully implemented.

The 4th event by foreign citizen’s debut was implemented in Kawagoe city on January 7, 2012. A total of 27 participants including Japanese volunteers walked to and fro in the city.

Under the blue sky all of them spent whole day while learning Japan culture and visiting seven temples. They selected one of temples which seemed to make their dreams come true.



Fujimi city put publicly subsidy system on interest for educational loan in execution.

In case a parental guardian who has prospective enrollments, such as high school, vocational school, junior college and university is getting an educational loan (Ordinary loans), complete or partial interest subsidy is available. There is a limit of the amount of 700,000 yen and the amount will be calculated under certain conditions. The duration of interest subsidy should be within 5 years subject to non-delinquent of civil tax in the city. Please contact Education Policy Section in Fujimi City for detailed information.

Free individual dosimeter is available.



Last year we suffered great damage from the Great Earthquake but the remedial works are gradually being done. The residual uncertainty is a residual problem. We have been serious about the security. In order to measure air radiation levels Fujimino city offered simple dosimeter for individual residence from end of last year. The duration available is one day only but we recommend you to use this simple dosimeter for your safety and satisfaction. Please contact Environment section (262-9021) in Fujimino City office for further information.

아이가 학교에 익숙해져 있을까? 공부는 뒤쳐져 있진 않은가?

통지표 읽으실 줄 아십니까?

학교에서 배우고 있는 아이의 성장 기록이 가득 차 있습니다.

통지표는 종업식 날 교실에서 담임 선생님이 아이들 한 명 한 명에게 직접 건네줍니다. 각 학교에 따라 부르는 법이 다양합니다. 통지표·통신표·성적표 등이라고 하거나 걸음(아유미)·성장하는 아이·빛남(가가야키)과 같은 타이틀을 붙이기도 합니다. 통지표는 부모에게 있어서도 아이의 학습 진척 상태나 생활 상태를 알 수 있는 중요한 것입니다. 그러나, 외국적의 아버지나 어머니에게 있어서 무엇이 써져 있는지를 이해하는 것은 어려울지도 모릅니다. 그래서 이번은 내용과 평가의 기준에 대해서 후지미시내의 초등학교의 **아유미(5학년)**를 예로 소개하겠습니다.

2学期		特別活動の記録	
※1	習のめあて 5. 系統的に学習している。 [中野翁を考えて話したり、文章を書いたりできる。]	※2	
	文庫の土曜や祝日を考えたり、理解したりすることができる。 言葉の読みや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。 文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。 社会について関心をもち、意欲的に学習している。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国中の様子について考え、判断できる。 地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国中の様子について理解できる。 算数について関心をもち、意欲的に学習している。 分数や約数の意味を理解し、それらを求めることができる。 単位量あたりの考え方を扱い、その比べ方や表し方を理解できる。 分数・小数・整数の関係がわかる。 三角形などの角の大きさの相対性や、角の大きさを求めることができる。 通分や約分の意味を理解し、分数のちがう分数のたし算とひき算ができる。 いろいろな四角形や三角形の面積を求めることができる。 理科について関心をもち、進んで学習している。 天気の変化についてわかる。 洗れる水のはたらきがわかる。 ものの腐り方がわかる。 音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。 曲想を生かして、気持ちをこめて歌うことができる。 曲や音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。 曲想や響きを感じ取って歌うことができる。 材料や形や色、表したいことに関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。 自分の感じたこと、想像したこと、表したいことを見つけ出し、方や作り方の計画を練ることができる。 材料や用具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。 自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや楽しさなどを感じることが出来る。 衣食住や家族の生活について関心をもち、家族生活をよりよくするために意欲的に実践しようとしている。 よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なこと等を理解できる。 衣食住などに関する基礎的な技能を身につけることができる。 約束を守って、意欲的に楽しく運動している。 安全に気をつけて運動し、活動のしかたを工夫している。 めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。 けがの防止について理解することができる。	※3	
		外国語活動の記録	
		学校や学級での生活の内容	
		※4	
		※5	
		※6	

【 교과별 평가 】 ※ 1
교과마다 학습목표가 기재되어 있습니다. 그에 대해 「아주 잘한다」 「잘한다」 「노력요함」 이라는 3 단계로 평가됩니다.
선생님은 테스트 결과에 숙제 제출이나 수업 태도도 포함해 평가합니다.
달성해야 할 수준에 이르지 못한 경우에는 「노력요함」 이 됩니다. 방학은 골칫거리를 극복할 좋은 기회입니다.
「노력요함」 이라고 평가된 항목에 대해 복습을 하면 좋겠습니다.

【 특별활동기록 】 ※ 2
「어떤 위원회에 소속해 있는가」 「클럽 활동은 무엇을 하고 있는가」 등, 공부 이외의 활동을 알 수 있습니다
【 종합적인 학습기록 】 ※ 3

니다만 종합학습시간에 했던 내용이 기재되어 있습니다.
【 학교나 학급에서의 생활 내용 】 ※ 4
항목마다 아이의 생활면에서의 모습에 대해 평가하고 있습니다. 연령에 따른 필요한 사회성이 몸에 붙어 있는지를 알 수 있습니다. 특별히 잘하고 있는 항목에 ○가 붙여 집니다.

【담임으로부터】※5

담임 선생님께서로부터의 메세지. 열심히 한 일이나 활약한 장면 등이 쓰여져 있습니다.

【가정으로부터】※6

보호자가 쓰는 란 입니다. 가정에서의 모습을 선생님에게 알리기 위해서 아이가 집에서 노력하는 것이나 보호자로서의 바람 등을 쓰는 사람이 많은 란 입니다.

아이는 날마다 성장하고 있습니다. 가지고 온 아유미를 보며 아이의 노력을 많이 칭찬해 줍시다. 부모의 응원이 아이에게는 마음의 격려가 되어 다음의 스텝을 진행하는 힘이 됩니다. 이 아유미의 내용을 모국어로 알고 싶은 분, 【가정으로부터】 란의 쓰는 법을 모르는 분은 후지미노국제교류센터에 오십시오. 육아의 베테랑 스텝이 많이 있어서 도와드릴 수 있습니다..



**참가자 모집! 【국경을 초월한 일본 문화와 세계 요리】
대만의 정월요리에 도전**

일본에 사는 외국적 시민과 일본인이 교류하여 서로의 이해를 깊이고 지역에서 국제성을 높이며 풍족한 생활을 하는 것을 목표로 한 이벤트. 제 2 회째를 실시합니다. 참가를 희망하는 외국적 시민을 모집하고 있습니다. 자세한 것은 센터에 문의해 주세요.

●일 시 : 평성 24 년 2 월 8 일 (수) 10 시~15 시

**외국적시민 데뷔 제 4 단!!
「카와고에 칠복신 순회」대활기로 대성공**

신년의 성황이 일단락한 1 월 7 일, 4 회에 걸쳐 기획되어 온 외국적시민 데뷔 제 4 단이 카와고에에서 실시되었습니다. 참가자는 외국적 시민을 지원하는 일본인 자원봉사자를 포함해 27 명의 큰 단체가 되었습니다. 흐린 하늘 아래 참가자의 다양한 소원을 만족시켜 줄거라고 생각하는 일곱 신을 모시는 사원을 둘러보며 일본 문화를 배우는 하루를 보냈습니다.



학자금 대출 이자에 후지미시는 보급 제도를 실시하고 있습니다

후지미시에서는 고교, 전문학교, 단기 대학, 대학 등의 입학 예정자의 보호자가 학자금 대출(교육 일반 대출의 융자)을 받은 경우 반제 이자의 일부 또는 전부를 조성(이자보급)하고 있습니다. 이자보급은 70 만엔을 한도로 일정한 조건으로 계산한 이자입니다. 이자 보급 기간은 5 년 이내, 시세를 체납 하지 않은 시내에 거주하는 분이 해당됩니다. 자세한 것은 후지미시 교육 정책과에 문의를.

**방사선 측정기를 무료로
대출하고 있습니다**



작년의 대재해로 일본은 큰 손해를 입었습니다만 복구는 서서히 진행되기 시작하고 있습니다. 그러나 남은 불안은 방사선. 우리가 사는 근처는 괜찮은가. 후지미노시에서는 작년말부터 개인 주택 등의 공간 방사선량을 측정할 목적으로 간이 측정기를 대출하고 있습니다. 대출기간은 1 일입니다만 안심면에서 납득하며 생활하시고 싶은 분은 측정해 보시는 것은 어떠실런지요? 자세한 것은 센터나 「후지미노 시청 환경과(☎262-9021)」에 연락해 주세요.

Criança está familiarizada na escola? Não está atrasada nos estudos?

Sabe ler 0 Boletim Escolar

Recheado de registro de crescimento da criança que estuda na escola.

O boletim é entregue a cada criança no dia de encerramento das aulas na classe. Tem denominações diferentes entre as escolas. Tsuchiyo, Tsushinhyo, Tsushinbo, Nobiyukukodomo, Kagayaki. É um importante meio de transmitir aos pais sobre o progresso do estudo e sobre a vida escolar do aluno. Mas para os pais estrangeiros não deve ser fácil entender o conteúdo. Conseguite apresentaremos o Ayumi (5ª série) da escola de Fujimi-shi como exemplo a respeito do conteúdo e bases de avaliação.

2 学期		特別活動の記録		
<p>※1 習のめあて</p> <p>5. 意欲的に学習している。</p> <p>10. 授業を考えて話したり、文章を書いたりできる。</p> <p>文章の主題や段落を考えたり、理解したりすることができる。</p> <p>言葉の読みや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。</p> <p>文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。</p> <p>社会について関心をもち、意欲的に学習している。</p> <p>日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え、理解できる。</p> <p>地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。</p> <p>日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。</p> <p>算数について関心をもち、意欲的に学習している。</p> <p>分数や約数の意味を理解し、それらを求めることができる。</p> <p>単位量あたりの考え方をし、その比べ方を直し方を理解できる。</p> <p>分数・小数・整数の関係がわかる。</p> <p>三角形などの角の大きさの和がわかり、角の大きさを求めることができる。</p> <p>通分や約分の意味を理解し、分母のちがう分数のたし算とひき算ができる。</p> <p>いろいろな四角形や三角形の面積を求めることができる。</p> <p>理科について関心をもち、喜んで学習している。</p> <p>天気の変化についてわかる。</p> <p>流れる水のはたらきがわかる。</p> <p>ものの重け方がわかる。</p> <p>音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。</p> <p>曲想を生かして、気持ちをこめて歌うことができる。</p> <p>曲や音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。</p> <p>曲想や響きを感じ取って歌うことができる。</p> <p>材料や形や色、表したいことに関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。</p> <p>自分の感じたこと、想像したことなどを表したいことを見つけ表し方や作り方の計画を練ることができる。</p> <p>材料や用具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。</p> <p>自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや美しさを感ずることができる。</p> <p>衣食住や家族の生活について関心をもち、家庭生活をよりよくするために意欲的に実践しようとしている。</p> <p>よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なことばを理解できる。</p> <p>衣食住などに関する基礎的な技能を身につけることができる。</p> <p>約束を守って、意欲的に楽しく運動している。</p> <p>安全に気をつけて運動し、活動のしかたを工夫している。</p> <p>めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。</p> <p>けがの防止について理解することができる。</p>	よくできた	できた	ほとんどできた	
	※2			委員会
	※3			クラブ
	※4			1 学期 2 学期 3 学期
	※5			1 学期 2 学期 3 学期
	※6			1 学期 2 学期 3 学期

Avaliação p/ matéria】※1

O objetivo do estudo está escrito por disciplina. As disciplinas são avaliadas em 3 etapas:

[excelente], [regular], [esforçar mais]. O professor avalia incluindo entregas de tarefas de casa, postura na aprendizagem aos resultados de testes. No caso de não atingir o nível desejado fica “esforçar mais”. Férias longas é chance de vencer pontos fracos e rever o que ainda não aprendido.

【Atividades especiais】※2

Dá para saber sobre quê tipo de comitê que seu filho pertenceu e sobre

atividades extra-curriculares.

【Estudos gerais】※3

Seu conteúdo varia de escola para escola, mas são escritos trabalhos realizados nas aulas.

【Conteúdo da vida escolar e postura na classe】※4

Está avaliada como vive a criança na escola, descrito por item. Dá para entender se está se comportando à altura que condiz com a idade ou não. Terá ○ no item que está se esforçando.

【 Parecer do professor 】 ※ 5

Mensagem do professor. Está escrito os empenhos e a ação da criança.

【 Mensagem da família 】 ※ 6

É espaço destinado a comentários dos pais. Os pais descrevem como seu filho age no lar e afazeres domésticos e o desejo dos pais. As crianças crescem cada dia. Tente elogiar o esforço do filho quando trazem o boletim. O encorajamento dos pais dará muita coragem e força para seguir etapa seguinte. Quem quer saber o conteúdo em idioma materno e não sabe escrever a mensagem do lar, venha ao FICEC, onde há muitos colaboradores veteranos que pode que poderão ajudá-lo.

**Recruta-se participantes !****[Cultura japonesa e culinária mundial]**

Será realizado o segundo evento com o intuito de conseguir uma vida rica com intensa internacionalização da região, fomentando uma compreensão mútua entre japoneses e estrangeiros residentes. Estamos recrutando participantes estrangeiros interessados. Para maiores detalhes favor ligue para FICEC. ● **Dia/hora: 8/2/2012 (quarta-feira) 10:00~15:00 as**

Estréia de estrangeiros 4º evento!!**「 Kawagoe Shichifukujin Meguri 」 Grande êxito**

No dia 7 de janeiro, terminados festejos do ano novo, foi realizado em Kawagoe o 4º evento da estréia de estrangeiros. Teve, ao todo, 27 participantes inclusive voluntários japoneses que apoiam estrangeiros. Sob o céu nublado, os participantes fizeram o giro nos templos que adoram 7 Deuses que atendem ao desejo dos participantes, estudando a cultura japonesa.

**Em Fujimi-shi está em vigor o subsídio de juros de financiamento de educação.**

Fujimi-shi está subsidiando pagamentos parciais ou totais de juros de financiamentos educacionais dos pais, cujos filhos matriculados no colégio, escolas profissionais, faculdade de curso de 2 anos e universidade. O subsídio de juros tem limite de 700 mil ienes, cujos valores calculados com determinadas condições, prazo até 5 anos e com pagamento de impostos municipais quites. Maiores detalhes ligue p/ **Fujimi-shi kyoiku Seisaku-ka**.

Medidor de raios radioativos de aluguel

No ano passado o Japão sofreu uma grande catástrofe. Apesar de estar se recuperando aos poucos, ainda resta o receio que são raios radioativos. Fujimino-shi está alugando medidores simples para medir a quantidade de raios radioativos no redor de casas, desde fim do ano passado. Aluga um dia. Quem quer levar uma vida tranquila e convencida que tal alugá-lo. Maiores detalhes favor ligue p/ **Fujimino-shi Kankyo-ka (tel: 262-9021)**

A sus hijos les gusta la escuela? No se están atrasando en sus grados?

Tarjeta de Grados

La mejor manera de leerla.

En este reporte, Usted se puede dar cuenta con ova su hijo en la escuela.

El maestro encargado entrega esta tarjeta a todos y a cada uno de los niños el ultimo dia de clases. El reporte tiene muchos sobrenombres: “Tsuchiyou”, “Tsushinhou”, “Tsushinbo”, “Ayumi”, “Nobiyukukodomo” y “Kagayaki”. El nombre depende de la escuela. Es muy importante para los padres saber del comportamiento de su hijo/a en la vida escolar. Sin embargo, a veces es dificil para los papás extranjeros entender todo lo que el reporte dice. Nos gustaría explicar aqui el contenido y la evaluación hecha en ella en la tarjeta (llamada Ayumi), he aqui una muestra de esta tarjeta que se usa en 5to grado de algunas escuelas en Fujimi-shi.

2 学期		特別活動の記録	
科 目	※1 習のめあて 日、意欲的に学習している。 中級語を覚えて話したり、文章を書いたりできる。	よくできた	がんばった
	文章の主題や要旨を考えたり、理解したりすることができる。 言葉の仕組みや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。 文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。 社会について関心をもち、意欲的に学習している。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え、判断できる。 地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。 算数について関心をもち、意欲的に学習している。 分数や約数の意味を理解し、それらを求めることができる。 単位量あたりの考え方をし、その比べ方やし方を理解できる。 分数・小数・整数の関係がわかる。 三角形などの角の大きさの和のわり、角の大きさを求めることができる。 百分や約分の意味を理解し、分母のちがう分数のたし算とひき算ができる。 いろいろな図形や三角形の面積を求めることができる。 理科について関心をもち、意欲的に学習している。 理 科 現象の変化についてわかる。 洗れる水のほたらきがわかる。 ものの届け方がわかる。 音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。 音 楽 曲を生かして、気持ちをこめて歌うことができる。 楽 器 曲や音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。 両手や響きを感じ取って歌うことができる。 図 工 材料や形や色・臭いについて関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。 自分の感じたこと・想像したことから表現したいことを見つけ表し方や作り方の計画を練ることができる。 工 具 材料や用具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。 自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや美しさを感じることが出来る。 家 庭 衣食住や家族の生活について関心をもち、家庭生活をよりよくするために意欲的に実践しようとしている。 よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なことがらを理解できる。 衣 食 衣食住などに関する基礎的な技術を身に付けることができる。 衣 服 約束を守って、意欲的に楽しく運動している。 体 育 安全に気をつけて運動し、活動のしかたを工夫している。 あ そ び めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。 けがの防止について理解することができる。		
		※2	
		※3	
		※4	
		※5	
		※6	

【 Evaluación de cada materia 】※1. Cada materia esta descrita. El maestro evalúa con tres niveles: “Excelente”, “Bueno” y “Estudia mas” los resultados de los exámenes, las tareas y la actitud del alumno. Si la evaluación esta por debajo del nivel, se le da un “Estudia mas”. Será una buena oportunidad para revisar las materias favoritas con este grado durante los dias festivos y fines de semana.

【 Actividades Especiales 】※2. Este reporte habla sobre eso, no sobre las calificaciones. “Actividades en algun club o comite?” Actitud en otras actividades.

【 Record de comprensión 】※3 Las actividades dependen de la respectiva escuela pero dan detalles de como el/ella aprovechan estas actividades de entendimiento y comprensión.

【 Vida diaria en la escuela y el salón de clases 】※4 Tambien a los niños se les evalua en esto y aqui los padres se pueden dar cuenta si el desarrollo social va de acuerdo con la edad de los hijos; si ellos interactúan o no con los demas.. Se les da un “o” cuando han demostrado mucho esfuerzo para ser mejores.

【Mensaje del maestro o tutor】※5 Aquí el maestro reporta “Que tanto (el/ella) esfuerzo han hecho?” y “Que tan bueno ha sido este?”

【Mensaje de los padres】※6 Casi todos los padres escriben en el mensaje sus deseos y así dejarle saber al maestro/a del esfuerzo realizado por el hijo/a en el hogar. Los niños crecen a diario. Se les recomienda a los padres que aprecien y feliciten a los hijos mientras ven el “*Ayumi*” escrito por el maestro tutor del grupo. Las palabras de apoyo de los padres ayudan a avanzar. Si quieres saber el significado de las palabras del maestro en tu propio idioma y además quieres escribirle unas palabras, por favor ven a FICEC. Te podremos ayudar fácilmente ya que todos tenemos mucha experiencia en esto, ya que hemos tenido hijos en la escuela.

**Solicitamos participantes! Platos de todo el mundo y Cultura Japonesa
Probemos el platillo tradicional de Año Nuevo de Taiwan.....!**



Tendremos el 2do evento orientado a un mejor entendimiento mutuo y estilo de vida internacional nos reuniremos con residentes extranjeros locales y de las ciudades vecinas. Estamos solicitando participantes extranjeros, por favor llamen a FICEC

•Dia y hora : Miercoles 8 de febrero del 2012 de las 10:00~15:00

**Debutó el 4to Evento para Extranjeros! La “Visita a los 7
templos para ver los 7 Dioses en Kawagoe” fue un éxito.**

El pasado 7 de enero, el 4to Evento por los Extranjeros se implementó en Kawagoe-shi.

En total hubo 27 participantes incluyendo a voluntarios japoneses caminando por la ciudad. Bajo un cielo esplendoroso, aprendieron sobre la cultura japonesa y se visitaron los 7 templos. Un templo fue elegido por ellos para cumplirles sus sueños.



Los préstamos para educación estarán subsidiados en parte por Fujimi-shi.

Los padres o tutores que tengan hijos/as que próximamente entrarán a la preparatoria (high school), escuela vocacional, colegio para carreras cortas o a la universidad que esta solicitando un préstamo para educación (ordinario), los intereses del mismo podrán ser subsidiados. El limite será 700,000 ¥ y la cantidad sera calculada de acuerdo a ciertas condiciones. El subsidio al interés sera de 5 años y sera sujeto a no deber impuestos atrasados a la ciudad. Por favor llame a la Sección de Educación en Fujimi-shi para mas detalles.

**Dosímetros gratis
Disponibles ahora.**



El año pasado sufrimos mucho debido al Gran Terremoto que azotó el area de Sendai, del cual nos hemos ido recuperando poco a poco. El problema aun latente es el de la **radiación**. Hemos tenido seriedad con la seguridad. Para medir el nivel de radiación en el ambiente, Fujimino-shi regaló a fines del año pasado un **dosimetro** para uso doméstico. La duración de este es de solo un dia, pero le recomendamos que lo use para su propia seguridad y satisfacción. Por favor contacte a la Sección Ambiental en el ayuntamiento de Fujimino-shi (Tel 262-9021) para mas informes.

Masaya ba ang iyong anak sa paaralan? Hindi ba siya nahuhuli sa pag-aaral?

Report Card

Alam ba ninyo kung paano basahin?

Makikita sa report card ang progreso ng bata sa paaralan.

Ang report card ay binibigay sa bawat estudyante sa araw ng pagtatapos ng kanyang guro. Ang report card ay may iba't ibang tawag: “Tsuuchiyou”, “Tsushinhyou”, “Tsushinbo” o “Ayumi”, “Nobiyukukodomo”, o “Kagayaki”. Ito ay base sa patakaran sa bawat paaralan. Mahalaga na malaman ng mga magulang ang estado at mga aktibidades ng anak. Kadalasan, nahihirapan ang mga dayuhang magulang basahin ang nakasaad sa report card. Dahil dito, nais naming ipaliwanag ang nilalaman at batayan sa report card (Ayumi) na ginagamit sa elementarya, sa ika-limang baitang sa Fujimi city.

2 学期		特別活動の記録			
習のめあて ※1 1) 中堅部を考えて読んだり、文章を書いたりできる。 文章の主題や要旨を考えたり、理解したりすることができる。 言葉の決まりや語句、漢字などを正確に理解し、適切に使うことができる。 文字の形・大きさ・組み立て方を理解し、文字を正しく書いている。 社会について関心をもち、意欲的に学習している。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え、判断できる。 地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。 算数について関心をもち、意欲的に学習している。 分数や約数などの意味を理解し、それらを求めることができる。 単位量あたりの考え方をもち、その比べ方や表し方を理解できる。 分数・小数・整数の関係がわかる。 三角形などの角の大きさの和がわかり、角の大きさを求めることができる。 通分や約分の意味を理解し、分数のちがう分母のたし算とひき算ができる。 いろいろな四角形や三角形の面積を求めることができる。 理科について関心をもち、進んで学習している。 天気の変化についてわかる。 流れる水のはたらきがわかる。 ものの働きがわかる。 音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。 曲調を生かして、気持ちをこめて歌うことができる。 曲や音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。 尚書や書きを喜び歌って歌うことができる。 材料や形や色、食したいことに関心をもち、自分の思いを持って取り組もうとしている。 自分の感じたこと・想像したことから表したいことを見つけ表し方や作り方の計画を練ることができる。 材料や道具の特徴を生かして、自分の表したいことを工夫することができる。 自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや楽しさなどを感じることができる。 衣食住や家族の生活について関心をもち、家庭生活をよりよくするために意欲的に実践しようとしている。 よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なことごらる理解できる。 衣食住などに関する基礎的な技能を身に付けることができる。 約束を守って、意欲的に楽しく運動している。 安全に気をつけて運動し、活動のしかたを工夫している。 めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。 けがの防止について理解することができる。	よくできた	できた	がんばろう		
	※2		クラブ	委員会	
	東っ子タイムの記録		2 学期	3 学期	
	※3		2 学期	3 学期	
	外国語活動の記録		1 学期	2 学期	3 学期
	学校や学級での生活の内容		1 学期	2 学期	3 学期
	※4		1	2	3
	とんができる 区事ができる その場に応じたいろいろな言葉づかいができる 相手の思いを考え行動することができる 忘れ物をしないで、学習の準備ができる 話をしっかりと聞くことができる 協力してそうじをすることができる 責任をもって係や委員会の仕事をするすることができる				
	※5		※6		
	担		家		
任					
か					
ら					

【 Pagsusuri ng bawat asignatura 】 ※1. Sa bawat asignatura nakasaad ang batayan na may 3 lebel. “Katangi-tangi”, “Mahusay” at “Dagdagan ang pagpupunyagi” sa mga pagsusulit gayundin sa mga takdang-aralin at pag-uugali ng bata. Kapag ang marka ay mababa sa inaasahan, “Dagdagan ang pagpupunyagi” ay binibigay. Magandang oportunidad ang pag-aaral sa mga asignaturang mababa ang marka tuwing bakasyon. 【Talaan ng mga dagdag na aktibidades】 ※2. Isinasaad dito ang mga aktibidad maliban sa mga pormal na

asignatura. “Mga kasapi ng iba't ibang klub at komite”

【Talaan ng pangkalahatang pag-aaral】 ※3 Ang mga pagtatala ay depende sa mga paaralan subalit ipinapakita ang pagpapahalaga at pakiki-isa ng bata sa pangkalahatang pag-aaral at mga gawain sa loob ng klase at sa iba pang aktibidades.

[Tungkol sa araw-araw na aktibidad sa paaralan.] ※4 Makikita kung siya ay nakakasabay at nagkakaroon ng pag-uunlad sa pag-aaral gayundin sa pag-uugali ayon sa kanyang edad. Binibigay ang “○” marka kung saan mayroon mas pagsisikap o mas nakakatangi.

子どもが学校でなじんでいるか？ 勉強は遅れていないか？

通知表の読みかたを知っていますか

学校で学んでいる子どもの成長記録が、いっぱい詰まっています。

通知表は、卒業式の日教室で担任の先生から子ども達一人ひとりに手渡されます。各学校によって呼び方はさまざまです。通知表・通信表・通信簿などと呼称したり、あゆみ・のびゆく子ども・かがやきのようなタイトルをつけていることもあります。通知表は、親にとっても子どもの学習の進み具合や生活の様子がわかる大切なものです。しかし、外国籍のパパやママにとって、何が書いてあるのかを理解するのは難しいことかもしれません。そこで今回は内容と評価の基準について、富士見市内の小学校のあゆみ(5年生)を例に紹介したいと思います。

5年 1学期 氏名		特別活動の記録					
教科	学習のめあて	よくできた	できた	がんばった	クラブ		
					委員会	2学期	3学期
算	※1 うち、意欲的に学習している。 題や張目を考えて読んだり、文章を書いたりできる。 文章の主題や要旨を考えたり、理解したりすることができる。 言葉の読みや語句、漢字などを正しく理解し、適切に使うことができる。 文字の形・大きさ・組み立てを理解し、文字を正しく書いている。						
	社会について関心をもち、意欲的に学習している。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について考え、判断できる。 地図、年表、グラフなどの資料をもとに調べたり、表現したりできる。 日本の産業の様子、産業と国民生活との関連や国土の様子について理解できる。 算数について関心をもち、意欲的に学習している。 小数と整数のしくみがわかる。 立方体や立方体の体積を求めることができる。 小数(整数)×小数の計算ができる。 小数(整数)÷小数の計算ができる。 合同な図形の性質を理解し、合同な図形をかくことができる。						
	理科について関心をもち、進んで学習している。 植物の発芽と成長についてわかる。 動物の誕生についてわかる。 植物の花から果への変化がわかる。						
	音楽活動に関心をもち、意欲的に学習している。 曲想を生かして、気持ちよく歌って歌うことができる。 音色の特徴を生かして、楽器を演奏することができる。						
	材料や用具の特徴を生かして、自分の表現したいことを工夫することができる。 自分たちの作品や美術作品に親しみ、そのよさや楽しみなどを感じることができる。 衣食住や家族の生活について関心をもち、家庭生活をよりよくするために主体的に実践しようとしている。 よりよい生活をめざして身近な衣食住について考え、基礎的なことがら理解できる。 衣食住などに関する基礎的な技能を身につけることができる。 約束を守って、意欲的に楽しく運動している。 安全に気をつけて運動し、積極的にかたを工夫している。 めあてに向かっていろいろな運動をすることができる。						
	※2						
	東っ子タイムの記録						
	※3						
	外国語活動の記録						
	学校や学級での生活の内容						
※4 相手の思いを考え行動することができる 忘れ物をしないで、学習の準備ができる 話をしっかり聞くことができる 協力してそうじをすることができる 責任をもって係や委員会の仕事をすることができる							
※5							
※6							

【教科別評価】※1

教科ごとに、学習のめあてが記載されています。それに対して、「よくできた」「できた」「がんばろう」という3段階で評価されます。先生はテストの結果に加えて、宿題の提出や授業態度も含めて評価していきます。達成すべき水準に達していない場合には「がんばろう」になります。長期休みは苦手を克服するチャンスです。「がんばろう」と評価された項目について復習ができればいいですね。

【特別活動の記録】※2

「どんな委員会に所属していたのか」「クラブ活動は何をやっていたのか」など、勉強以外の活動がわかります。

【総合的な学習の記録】※3

学校ごと活動内容が異なりますが、総合的な学習の時間に取り組んだことが記載されています。

【学校や学級での生活の内容】※4

項目ごとに、子どもの生活面での様子について評価されています。年齢ごとに必要な社会性が身につけているかがわかります。特にがんばっている項目に○がつきます。

www.ficec.jp/foreign/

●ふじみの国際交流センターの事務所は移転しました。新住所は最後のページにあります

【担任から】※5

担任の先生からのメッセージ。一生懸命取り組んだ事や活躍した場面などが書かれています。

【家庭から】※6

保護者が書く欄です。家庭での様子を先生に知ってもらうために、子どもが家でがんばっていることや、保護者としての願いなどを書く人が多い欄です。

子どもは日々成長をしています。持ち帰ったあゆみを囲んで子どものがんばりを大いにほめてあげましょう。親のエールが子どもにとって大きな心の励みになり、次のステップに進む力になります。このあゆみの内容を母国語で知りたい方、【家庭から】の欄の書き方がわからない方は、ふじみの国際交流センターへ来てください。子育てのベテランスタッフがたくさんいますので、お手伝いします。



参加者募集！ 【国境を越えて日本の文化と世界の料理】
台湾の正月料理に挑戦

日本に住む外国籍市民と日本人が交流して、お互いの理解を深め、地域で国際性を高めた豊かな生活ができることを目指したイベント第2回目が行われます。参加希望の外国籍市民の方を募集しています。詳しくはセンターにお問い合わせください。

●日 時：平成24年2月8日（水）10時～15時

外国籍市民デビュー第4弾!!
「川越七福神巡り」大賑わいで大成功

新年のにぎわいが一段落した1月7日、4回にわたり企画されてきた外国籍市民デビューの第4弾が川越市で実施されました。参加者は、外国籍市民を支援する日本人ボランティアを含め27名の大きな団体になりました。曇り空のもと参加者のさまざまな願いをかなえてくれるであろう七つの神様をまつる寺院をめぐり、日本文化を学ぶ1日を過ごしました。



教育ローンの利子に富士見市は補給制度を実施しています

富士見市では、高校、専門学校、短大、大学などへ入学予定者の保護者が、教育ローン(教育一般貸付の融資)を受けている場合、返済利子の一部または全部を助成(利子補給)しています。利子補給は70万円を限度に、一定の条件で計算した利子額となっています。利子補給期間は5年以内、市税を滞納していない市内在住の方となっています。詳しくは富士見市教育政策課へ問い合わせを。

放射線測定器を無料で貸し出ししています



昨年の大災害で日本は大きなダメージを受けましたが、復旧は徐々に進み始めています。しかし残る不安は放射線。私たちの住む近くは大丈夫なのか。ふじみ野市では、昨年暮れから個人宅などの空間放射線量を図る目的で、簡易測定器を貸し出しています。貸出の期間は1日ですが、安心、納得の生活を送りたい方は測定にトライしてはいかがでしょうか。詳しくはセンターか「ふじみ野市役所環境課(☎262-9021)」に連絡してください。

こま 困ったことがあったら電話 (専用) してください
でんわ せんよう

がいこくじんせいかつそうだん 外国人生活相談

049-269-6450

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 10:00～16:00

むりょう
無料

にほんごきょうしつ まいしゅうもくようび

日本語教室 毎週木曜日 10:00～12:00



携帯電話を利用した無料通訳がスタート!

母国語で市職員と話ができます!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

Free translation service
through mobile phone starts!

You can talk to the City Hall personnel
in your own language!

10 wards in Saitama city, Warabi, Higashimatsuyama, Misato
city and Namegawa town

利用携帯電話免费通译业务已经开始了!!

可以使用母国語和市職員商量!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

Serviço de tradução gratuita p/ celular

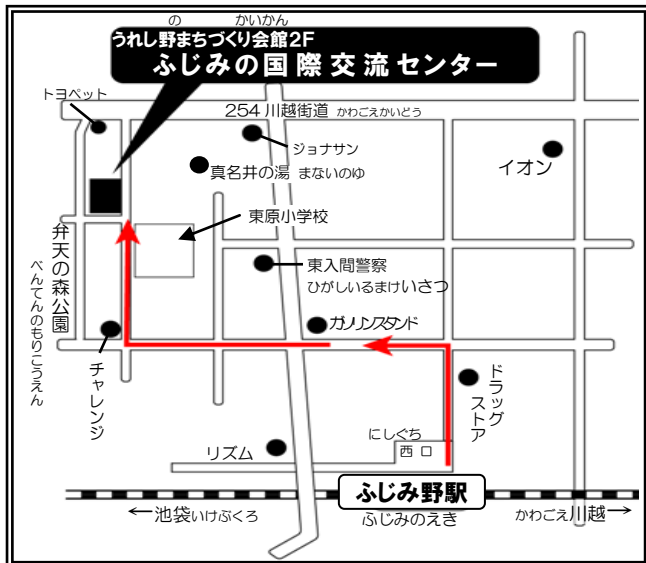
Dá para conversar com funcionários em
idioma materno!

Saitama-shi/10 distritos, Warabi-shi,
Higashimatsuyama-shi, Misato-shi,
Namegawa-machi

Empezo el servicio de traduccion
por telefono celular, es gratuito!

Puede hablar con el personal de la
Municipalidad en su propio idioma!.

10 lugares en Saitama-shi, Warabi,
Higashimatsuyama, Misato-shi y
Namegawa-machi



Libreng serbisyon ng "translation" sa pamamagitan
ng "mobile phone" meron na.

Maari kayong magkunsulta gamit ang inyong
sariling wika!

10 lugar sa Saitama city, Warabi city, Higashimatsuyama city,
Misato city and Namegawa town

特定非営利活動法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficcc.jp/